



CHAPITRE 64

CHAPTER 64

Loi modifiant la Loi de l'assurance des maris et des parents An Act to amend the Husbands' and Parents' Life Insurance Act

[Sanctionnée le 13 mai 1942]

[Assented to, the 13th of May, 1942]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S. R.
c. 301,
a. 4, mod.

1. L'article 4 de la Loi de l'assurance des maris et des parents (Statuts refondus, 1941, chapitre 301) est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

Prêts, etc.

"La faculté d'obtenir de l'assureur, en aucun temps après l'émission de la police, des avances ou prêts ou le rachat de la police peut y être stipulée."

S. R.
c. 301,
a. 5, mod.

2. L'article 5 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les cinquième et sixième lignes, les mots "ou mensuellement" par les mots "mensuellement ou hebdomadairement".

Id., a. 23a,
aj.

3. Ladite loi est modifiée en insérant, après la section x, la section suivante comprenant l'article 23a:

"SECTION XA

"DES AVANCES OU PRÊTS ET DU RACHAT DE LA POLICE

Prêts, etc.

"23a. L'assuré et les parties avantagées, y compris la femme de l'assuré, peuvent de concert, en aucun temps après l'émission de la police, obtenir de l'assureur des avances ou prêts ou le rachat de

1. Section 4 of the Husbands' and Parents' Life Insurance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 301) is amended by adding thereto the following paragraph:

"The policy may contain the privilege of obtaining from the insurer, at any time after the issue of the policy, advances or loans or the cash surrender value of the policy."

2. Section 5 of the said act is amended by replacing the words: "or monthly", in the sixth line thereof, by the words: "monthly or weekly".

3. The said act is amended by inserting, after division x thereof, the following division comprising section 23a:

"DIVISION XA

"ADVANCES OR LOANS AND CASH SURRENDER

"23a. The insured and the parties benefitted, including the wife of the insured, may jointly, at any time after the issue of the policy, obtain from the insurer advances or loans or the cash sur-

la police, soit en vertu des stipulations de la police, soit du consentement de l'assureur."

render value of the policy either under the conditions of the policy or by consent of the insurer."

Applica-
tion.

4. Les dispositions décrétées par les articles ci-dessus ont effet nonobstant les articles 1265 et 1301 du Code civil et ce, comme si elles avaient été insérées dans la loi 61 Victoria, chapitre 41 lors de son adoption, mais elles ne s'appliquent pas aux causes jugées en première instance avant le 15 décembre 1941, ni, quant aux frais seulement, aux autres causes intentées avant ladite date.

4. The provisions enacted by the above sections shall have effect notwithstanding articles 1265 and 1301 of the Civil Code and shall have such effect as if they had been inserted in the act 61 Victoria, chapter 41, at the time of the passing thereof, but they shall not apply to cases decided in the first instance before the fifteenth of December, 1941, nor, with respect to costs only, to other actions instituted before the said date.

Applica-
tion of
provi-
sions.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.